

Porównanie tłumaczeń Estery 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział król do niej: Co tobie, królowo Estero, i jakie jest twoje życzenie? Choćbyś nawet prosiła o połowę królestwa, będzie ci dana.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co cię sprowadza, królowo Estero? — zapytał. — Jakie masz życzenie? Będzie spełnione, choćbyś prosiła o połowę królestwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król zapytał ją: Co ci jest, królowo Estero? Jaka jest twoja prośba? <i>Choćbyś prosiła o połowę królestwa, będzie ci dane.</i>
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do niej król: Cóż ci królowa Ester? a co za prośba twoja? Choćbyś też i o połowę królestwa prosiła, tedyć będzie dano.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do niej król: Czego chcesz, Ester królowa? Co za prośba twoja? Byś też i o połowicę królestwa prosiła, będziec dano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I król rzekł do niej: Czego chcesz, królowo Estero, i jaka jest prośba twoja? choćby to była połowa królestwa, będzie ci dane.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król odezwał się do niej: Co ci jest, królowo Estero, i jakie jest twoje życzenie? Choćbyś i o połowę królestwa prosiła, będzie ci dana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król ją zapytał: Co ci jest, królowo Estero, i jakie jest twoje życzenie? Będzie ci to dane, choćby to była połowa królestwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Król zapytał: „Estero, czego pragniesz? O co prosisz? Jeśli zechcesz, dam ci nawet połowę mego królestwa!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król rzekł do niej: - Cóż za sprawę masz, królowo Estero? Czego żądasz? Choćbyś prosiła o połowę królestwa, będzie ci dane!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав цар: Поспішіть Амана, щоб ми виконали слово Естери. І оба прибувають на прийняття про яке сказала Естера.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Król także do niej powiedział: Co tobie, królowo Estero; jakie jest twoje żądanie? Choćby chodziło o połowę królestwa będzie ci udzielone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy król rzekł do niej: ”Cóż masz, królowo Estero, i jakie jest twoje życzenie? Choćby i połowa władzy królewskiej – niech to będzie ci dane!”